

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
[C - 2014/200155]

6 JANUARI 2014. — Herziening
van artikel 69 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195
van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aan-
genomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 69 van de Grondwet
wordt vervangen als volgt :

« Art. 69. Om tot senator aangewezen te
kunnen worden, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en
politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van achttien jaar hebben
bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben in België.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van
de verkiezingen met het oog op de algehele
vernieuwing van de Gemeenschaps- en
Gewestparlementen in 2014. Tot die dag zijn
de volgende bepalingen van toepassing :

“Om tot senator gekozen of aangewezen te
kunnen worden moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en
politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van eenentwintig jaar
hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben in België.”. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij
met 's Lands zegel zal worden bekleeft en
door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekend-
gemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet
(*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

Herziening van artikel 195 van de Grondwet
(*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-1726

Handelingen van de Senaat : 26 en 28 novem-
ber 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be) :

Stukken : 53 3167

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
[C - 2014/200155]

6 JANVIER 2014. — Révision
de l'article 69 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les condi-
tions prescrites par l'article 195 de la Consti-
tution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 69 de la Constitu-
tion est remplacé par ce qui suit :

« Art. 69. Pour être désigné sénateur, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 4° être domicilié en Belgique.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour
des élections en vue du renouvellement inté-
gral des Parlements de communauté et de
région en 2014. Jusqu'à ce jour, les dispositions
suivantes sont d'application :

“Pour être élu ou désigné sénateur, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de vingt-et-un ans accomplis;
- 4° être domicilié en Belgique.”. ».

Promulguons la présente disposition, ordon-
nons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et
publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitu-
tion (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

Révision de l'article 195 de la Constitution
(*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-1726

Annales du Sénat : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants
(www.lachambre.be) :

Documents : 53 3167

Compte rendu intégral : 18 et 19 décem-
bre 2013.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
[C - 2014/200155]

6. JANUAR 2014 — Revision
von Artikel 69 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünfti-
gen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel
195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedin-
gungen das Folgende angenommen und Wir
sanktionieren es:

Einziger Artikel - Artikel 69 der Verfassung
wird wie folgt ersetzt:

« Art. 69 - Zum Senator kann bestimmt
werden, wer

1. Belgier ist,
2. die zivilen und politischen Rechte besitzt,
3. das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat
und
4. seinen Wohnsitz in Belgien hat.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen
im Hinblick auf die vollständige Erneue-
rung der Gemeinschafts- und Regionalparla-
mente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem
Tag sind folgende Bestimmungen anwendbar:

“Zum Senator kann gewählt oder bestimmt
werden, wer

1. Belgier ist,
2. die zivilen und politischen Rechte besitzt,
3. das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet
hat und
4. seinen Wohnsitz in Belgien hat.”.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung
aus und ordnen an, dass sie mit dem Staats-
siegel versehen und durch das *Belgische Staats-
blatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung
(*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

Revision von Artikel 195 der Verfassung
(*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat (www.senate.be):

Dokumente: 5-1726

Annalen des Senats: 26. und 28. Novem-
ber 2013

Abgeordnetenversammlung
(www.lachambre.be):

Dokumente: 53 3167

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember
2013